

愛啊 by Jennes 李

i used the allowance money you give me to
buy books written by ancient chinese poets
thanking their mother's nurture
i will learn from them and dedicate
a poem for you

喜

i am grateful you have days off on tuesdays
every tuesday i look forward to
eating 饅頭 eating 粽子 eating 餃子
(eating buns eating zhong zi eating dumplings)
knowing you started making them at 12pm
i love to ask if they are done at 3pm
knowing you went out during the process
my only purpose is to talk to you more
who knew you would react with irritation
你這個人真的可笑。我覺得你有點無情
(you're a humorous person . i think you're cold)
on brighter days you dont react with irritation
you would ask me to take photos of you baking
behind the camera, there is a wide smile of mine
i like seeing you smile wide holding
the pan of 饅頭 or pot of 粽子
(the pan of bun or pot of zhong zi)
just like how there's a gap between your teeth
there is a clear distance between our relationship
不過食物拉近我們的距離
(but your food close the gap between us)
我的心多麼開心每一次你端給我水果盤
(my heart is full whenever you give me fruit pan)

怒

there is a never a moment in my life
i was angry with you
i do not argue with you because i know everything you say
is out of care and concern
i don't bother to bicker with you because i will end up laughing
im never the angry one
but you are.
我有時候真的對你羞恥。
(i think you're humiliating sometimes)

you leave the house at 7am
and come home at 5pm
but you still have the energy to scream
其他人同一時間和你煮飯看你什麼事
(why does it matter other people is coking at the same time as you)

哀
我覺得很悲哀
你的工友的孩子有獎學金關我什麼事
啊, 對, 其他人有我(們)就一定擁有是吧
你關心我的朋友的狀態又什麼居心
你整天都比較我和我的摯友你不膩嗎
啊, 對, 你一直以為我無能
你只知道所我迷手機和電腦
你確定我不是用手機和電腦來做學習嗎
你從來就是看表面的我
你從來沒有問過我的生活狀態
每一次你問我問題都是我的銀行卡有多少錢
你知不知道我很累啊
生靈塗炭
你知不知道我很厭倦你的觀念
你從來都不聽我的
你只會在你工友的狗

[i feel sorrow
why does your co worker's kids having scholarships concern me
oh right , what other people have i/ we must have it too why
does my friends life concern you . what's your intentions aren't
you tired of comparing us everyday .
oh right , you think im incompetent
are you sure im not using electronics to study
you only look at what's on the surface
you never asked about my life . never concerned
all you ask is how much money in my bank account
are you aware im drained
feeling like the end of life
do you know im tired of your perspective and thoughts
you never listen to me
you are your friends puppet

樂
my little happiness

of course , through ups and downs
i am forever grateful to be your daughter
i won't forget the times you took me to 百佳惠
(to "costco")
to buy chips, to buy 香飄飄奶茶, to buy 栗子
(to buy cupped milk tea, to buy chesnut)
when it was my birthday and i waited at the bus stop
for you to come how with a birthday cake
and duck herbs , crab meat.
you held a birthday for me. i don't know why
i only remember that birthday but i know i was full
the time we went to visit grandpa and i fainted at the sight of the needle
you grabbed onto me.
你買了我杯子蛋糕和珍珠奶茶來定神
(you bought me cupcakes and milk tea to stabilize
me) when we immigrated to america
i didn't know we are penniless
i really wanted the balloon for some odd reason
you ended up buying it for me even though
we were running errands to buy milk only
when i was outside with friends on a rainy day
i think you knew the location so you were coming over i walked
home to the sight of running out with an umbrella (for me) recently
when you asked why do i sit in front of electronic screens and go
out three times and a week
and i told you i am in four employments
you were shocked and said "不要累壞身體。媽媽來養你"
(do not overwork yourself . mother can provide for you)
i think i have found my purpose in life
so thank you for giving birth to me
every new born came into this world crying
i know i came into this world smiling the moment you held me
我一定會讓全世界在你腳底下。
(i will make sure the whole world is under your feet)